

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₇₎

ОСЕНЬ – ЗИМА

2007

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Обращение Поздней Цзинь к династии Мин.
Введение, комментированный перевод
с маньчжурского языка *Т.А. Пан* 5
- Ю. Клапрот. Ци цяо ту хэби* (Головоломка
из семи частей). Предисловие и публикация
Х. Валравенса (на англ. яз.) 21
- Л.Ю. Тугушева.* Фрагменты раннесредневековых
тюркских гадательных книг из рукописного собрания
Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения
РАН. Публикация, транслитерация и перевод 37

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.И. Иванов.* Богобоязненность *ходящих прямыми
путями* (к вопросу о происхождении и точном
значении чжоуских категорий *дэ 德* и *вэй и 威仪*) 47
- Е.В. Ревуненкова.* Малайская рукопись
Крузенштерна *Сулалат-ус-салатин* и ее
культурно-историческое значение (II) 78
- А.М. Соколов.* Эмиси — эдзо — айны. Айны в пределах
японских владений в средние века и эпоху Кинсэй
(области Цугару, Симокита [Хонсю] и Мацумаэ
[Хоккайдо]) 97
- Д. Цолин.* Литературные формы библейской истории
Сотворения (Быт. 1:1–2:3) и их риторическая
интерпретация в таргумах 110
- А.С. Четверухин.* Материал для фоно-морфологической
реконструкции ряда египетских служебных морфем.
Предлоги *(ḏm, (j)n, (j)r* и их производные формы 119



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2007

	<i>И.Т. Канева.</i> Общевопросительные предложения в шумерском языке	140
	<i>М. Кемпер.</i> Захваты текке и агиография Хадджи Бекташа, Хаджим Султана, Дамир Баба и Караджи Ахмада XV–XX вв. (на англ. яз.)	144
	<i>К.В. Военец.</i> Древнеиндийская грамматика <i>Aṣṭādhyāyī</i> (Диалог поколений индийской лингвистической традиции)	168
	ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
	<i>И.А. Алимов.</i> «Бэй мэнь со янь» Сунь Гуан-сяня (895? — 968): автор, сборник и персонажи	180
	<i>О.Ф. Акимушкин.</i> Художник Касим ибн ‘Али и рукопись РНБ «Ахсан ал-кибар» (Dopn 312)	202
	<i>А.М. Стрелков.</i> Новый источник изучения тантры Калачакра — сочинение «Шри Калачакра лагху тантра раджа хридая» в тибетском переводе	209
	<i>Б.В. Норик.</i> Кати‘и Харави и его антология поэтов императора Джahanгира	220
	<i>И.Р. Каткова.</i> Мусульманский мистицизм Западной Суматры (устная и письменная традиции)	235
	<i>А.Л. Федорин.</i> К вопросу об истории ксилографирования канонических и исторических текстов во Вьетнаме	245
На четвертой сторонке обложки:	КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ	
Лист № 11 из китайского альбома Х-7 (коллекция художественного фонда СПбФ ИВ РАН) после реставрации	<i>И.В. Зайцев.</i> Арабские, персидские и тюркские рукописи и документы московских собраний: итоги и перспективы изучения (опыт справочно-библиографического указателя)	252
	Взаимодействие питерских и московских китаистов. Письма П.Е. Скачкова В.С. Мясникову, 1957–1959 гг. Подготовка к изданию <i>В.С. Мясникова</i>	279
	РЕСТАВРАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ	
	<i>Н.В. Степанова, Л.И. Крякина, Ю.Г. Арчакова, И.Н. Кулешова.</i> Опыт исследования и реставрации экспортных китайских картин на тетрапанаксе бумажном из коллекции художественного фонда Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН	289
	НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
	<i>И.В. Кульганек.</i> Вторые Доржиевские чтения «Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство» (Санкт-Петербург, 9–11 ноября 2006 г.)	298
Над номером работали:	<i>Т.В. Ермакова.</i> Годичная научная сессия СПбФ ИВ РАН 2006 г.	301
Т.А. Анিকেева	<i>З.А. Юсупова.</i> Заседание, посвященное памяти М.Б. Руденко (1926–1976)	302
Р.И. Котова	РЕЦЕНЗИИ	
А.А. Ковалев	Российско-китайские научные связи: проблемы становления и развития (<i>Т.В. Ермакова</i>)	303
О.В. Мажидова	<i>Е.В. Бойкова.</i> Библиография отечественных работ по монголоведению: 1946–2000 гг. (<i>Т.И. Юсупова</i>)	305
Н.Г. Михайлова	IN MEMORIAM	
О.В. Волкова	Лев Серафимович Савицкий (1932–2007)	308
И.Г. Ким	Ордахан Джасмович Джалилов (1932–2007)	310
И.И. Чернышева		
Е.А. Пронина		
А.В. Богатюк		
© Российская академия наук, 2007		
© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения, 2007		

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

Institute of Oriental Studies
Saint-Petersburg Branch

Published under the supervision
of the Historical-Philological
Department of the Russian
Academy of Sciences

WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

2⁽⁷⁾
autumn – winter
2007

Founded in 2004
Issued biannually

IN THIS ISSUE

PUBLICATIONS

- Proclamation of the Later Jin to the Ming Dynasty.
Introduction, translation from the Manchu language with
commentaries by *T.A. Pang* 5
- J. Klaproth*. Qi qiao tu hebi (Composing pictures from
seven pieces). Introduction and publication by *H. Walravens* 21
- L. Yu. Tugusheva*. Fragments of the Early Medieval Turkic
Books of Omens from St.-Petersburg Branch
of the Institute of Oriental Studies, RAS 37

RESEARCH WORKS

- A.E. Ivanov*. The fear of the Lord of those who *walk
in right ways* (towards the question of origin and exact
meaning of Zhou categories *de* 德 and *weiyi* 威儀).
Part I. The category *de* 德 47
- E.V. Revunenkov*. Krusenstern's Malay Manuscript
Sulalat-us-salatin, its cultural and historical value (II) 78
- A.M. Sokolov*. Emishi — ezo — ainu.
The Ainu on Japanese territories in the Middle Ages
and Kinsei epoch (Tsugaru, Shimokita [Honshu]
and Matsumae [Hokkaido]) 97
- D. Tsolin*. Literary forms of the Biblical story of the
Creation (Gen. 1:1–2:3) and its rhetorical interpretation
in the Targumim 110
- A.S. Chetverukhin*. A material for phono-morphological
reconstruction of a number of Egyptian syntactic
morphemes. Prepositions (*j)m*, (*j)n*, (*j)r* and their
derivatives 119



“Nauka”
“Vostochnaya Literatura”
Publishers
2007

<i>I.T. Kaneva. Sentences with general questions in Sumerian</i>	140
<i>M. Kemper. Tekke takeovers and hagiographical writings, 15th to 20th Centuries: Hajji Bektash, Hajjim Sultan, Demir Baba and Qaraja Ahmed</i>	144
<i>K. Vovenets. The Aṣṭādhyāyī, an ancient Indian grammar (Dialog between different generations of the Indian linguistic tradition)</i>	168
HISTORIOGRAPHY	
<i>I.A. Alimov. Bei meng suo yan by Sun Guang-xian (895?–968): biji collection, its author and personages</i>	180
<i>O.F. Akimushkin. The painter Qasim ibn ‘Ali and the manuscript of Ahsan al-Kibar (National Library of Russia, Dorn 312)</i>	202
<i>A.M. Strelkov. New source for studying Tantra Kālacakra — the Sanskrit work Śrī kālacakra laghu tantra rāja hṛdaya in the Tibetan translation</i>	209
<i>B.V. Norik. Qatī‘i Haravi and his literary anthology of poets of the Emperor Jahangir</i>	220
<i>I.R. Katkova. Muslim mysticism in Western Sumatra (oral and written tradition)</i>	235
<i>A.L. Fedorin. On the study of the history of canonical and historical texts’ xylography in Vietnam</i>	245
COLLECTIONS AND ARCHIVES	
<i>I.V. Zaitsev. Arabic, Persian and Turkic manuscripts and documents in Moscow collections</i>	252
Scholarly collaboration between St.-Petersburg and Moscow Sinologists. Letters of P. Ye. Skachkov to V.S. Myasnikov, 1957–1959. Published by V.S. Myasnikov	279
RESTORATION AND KEEPING	
<i>N.V. Stepanova, L.I. Kryakina, J.G. Archakova, I.N. Kuleshova. The experience of research and restoration of the Chinese export paintings on Tetrapanax papyriferum (pith paper) from the fine art collection of the St.-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences</i>	289
ACADEMIC LIFE	
<i>I.V. Kulganek. Conference in memory of A. Dordjiev</i>	298
<i>T.V. Yermakova. Annual Conference at the Saint-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, RAS</i>	301
<i>Z.A. Yusupova. Scholarly meeting in memory of M.B. Rudenko (1926–1976)</i>	302
REVIEWS	
Russian-Chinese Academic Contacts (by Ermakova T.V.)	303
<i>Boikova Ye. V. Bibliography of Russian Works in Mongolian Studies in 1946–2000 (by Yusupova T.I.)</i>	305
IN MEMORIAM	
Lev Serafimovich Savitzky (1932–2007)	308
Ordihan Jasmovich Jalilov (1932–2007)	310

АВТОРЫ ППВ-7

- Акимушкин Олег Федорович** — к.филол.н., зав. сектором Среднего Востока СПбФ ИВ РАН
- Алимов Игорь Александрович** — к.и.н., зав. Отделом Восточной и Юго-Восточной Азии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамеры) РАН, директор изд-ва «Петербургское Востоковедение»
- Арчакова Юлия Германовна** — художник-реставратор 3-й категории Музея истории города
- Валравенс Хартмут** — доктор по истории Дальнего Востока, зав. Библиографическим отделом Берлинской государственной библиотеки, проф. фак-та Китая Свободного университета, Берлин
- Военц Константин Владимирович** — к.филол.н.
- Ермакова Татьяна Викторовна** — к.филол.н., ученый секретарь СПбФ ИВ РАН
- Зайцев Илья Владимирович** — к.и.н., зам. директора ИВ РАН
- Иванов Александр Евгеньевич** — зав. Лабораторией органического синтеза химического фак-та СПбГУ
- Канева Ирина Трофимовна** — д.филол.н., вед.н.с. сектора Среднего Востока СПбФ ИВ РАН
- Каткова Ирина Равильевна** — м.н.с. сектора Южной и Юго-Восточной Азии СПбФ ИВ РАН
- Кемпер Михаил** — проф. восточноевропейских исследований и восточноевропейской истории Университета Амстердама, Нидерланды
- Крякина Любовь Ивановна** — художник-реставратор 1-й категории СПбФ ИВ РАН
- Кулешова Ирина Николаевна** — с.н.с. Военно-исторического Музея артиллерии, инженерных войск и войск связи
- Кульганек Ирина Владимировна** — к.филол.н., с.н.с. сектора тюркологии и монголистики СПбФ ИВ РАН
- Мясников Владимир Степанович** — академик РАН
- Норик Борис Вячеславович** — к.и.н., н.с. сектора восточных рукописей и документов СПбФ ИВ РАН
- Пан Татьяна Александровна** — к.и.н., зав. сектором Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Ревуненкова Елена Владимировна** — д.и.н., зав. Отделом Австралии, Океании, Индонезии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамеры) РАН
- Соколов Андрей Михайлович** — главный специалист Отдела Восточной и Юго-Восточной Азии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамеры) РАН
- Степанова Наталья Васильевна** — художник-реставратор 2-й категории научно-исследовательского отдела консервации и реставрации фондов Библиотеки РАН
- Стрелков Андрей Михайлович** — к.и.н., докторант СПбФ ИВ РАН
- Тугушева Лэйла Юсуфжановна** — к.филол.н., с.н.с. сектора тюркологии и монголистики СПбФ ИВ РАН
- Федорин Андрей Львович** — к.и.н., вед.н.с. ИДВ РАН, ректор НОУ «Институт практического востоковедения»
- Цолин Дмитрий Васильевич** — преподаватель Департамента иудаики Международного Соломонова университета, г. Киев
- Четверухин Александр Серафимович** — н.с. сектора Древнего Востока
- Юсупова Зара Алиевна** — д.филол.н., вед.н.с. сектора Среднего Востока СПбФ ИВ РАН
- Юсупова Татьяна Ивановна** — к.и.н., ученый секретарь Санкт-Петербургского филиала Института истории естествознания и техники СПбФ РАН

**К сведению читателей журнала
«Письменные памятники Востока»**

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

Организации и учреждения РАН, а также их сотрудники могут приобрести очередные номера журнала в Издательской фирме «Восточная литература», указав в заявках свои реквизиты.

Просим направлять свои заказы и письма по адресу:

127051, Москва, Цветной бульвар, д. 21, стр. 2, тел.: (495) 625 47 25, факс: (495) 621 95 48, e-mail: vost.lit@relcom.ru

Адрес редакции: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18 — www.orientalstudies.ru

Адрес издателя: 127051, Москва, Цветной бульвар, 21 — www.vostlit.ru

Подписано к печати 14.03.2008. Формат 70×100¹/₁₆. Печать офсетная. Усл. п. л. 25,2

Усл. кр.-отт. 26,4. Уч.-изд. л. 29,6. Тираж 500 экз. Изд. № 8328. Зак. № 467

Отпечатано в ППП «Типография «Наука» 121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6